

Какво представлява личният лекар?

- Личният лекар ви помага, когато сте болни.
- Вие отивате винаги при един и същ лекар.
- Лекарят може да е мъж или жена.
- Ако е нужно, лекарят ви препраща при специалист.

За кого?

Домашният лекар е за всеки един: за вас, за вашите родители, вашите деца ... За цялото ви семейство.

Кои са предимствата на личния лекар?

Постоянният лекар познава добре вас и вашето семейство. Той знае кога сте били болни, при кой друг лекар сте били, какво изследване са ви правили ...

Той запазва всичко в една папка. Тази папка се нарича Цялостно медицинско досие (Globaal Medisch Dossier) (GMD).

Поискайте от своя лекар да ви води GMD. Това е безплатно.

На лекаря му се плаща за това от здравната каса.

Кои са предимствата на GMD?

- Плащате по-малко при личния лекар.
- Личният лекар има добър поглед върху вашето здраве.
- Личният лекар избягва ненужни изследвания.

Как работи личният лекар?

Вие сами отивате при личния лекар. Ако сте болни и не можете да се придвижвате сами, тогава лекарят идва при вас вкъщи. Обикновено първо му се обажда за час.

Ще намерите личен лекар в квартал си.

Какво трябва да носите със себе си?

- стикери от своята здравна каса;
- личната си карта
- имената на лекарствата, които вземате;
- пари, за да платите на лекаря.

А ако не можете да платите на личния лекар?

Посещението при личния лекар струва пари. Голяма част от това, което сте платили на личния лекар, ви се възстановява от здравната каса. Затова трябва да занесете бележката от лекаря в здравната каса. Една малка част трябва да заплатите сами.

Можете да помолите личния си лекар за разпоредбата „платец от трета страна“ ('derde betaler'), което означава, че:

- вие давате на личния лекар стикер от здравната каса;
- вие самите плащате само малката част;
- не трябва повече да ходите до своята здравната каса.

Вие сами трябва да попитате личния си лекар дали можете да платите със стикер от здравната каса.

De vaste huisdokter ... helpt je als je ziek bent.



Wat is een huisdokter?

- De huisdokter helpt je wanneer je ziek bent.
- Je gaat altijd naar dezelfde dokter.
- De dokter kan een man of een vrouw zijn.
- Als het nodig is stuurt de dokter je door naar een specialist.

Voor wie?

De huisdokter is er voor iedereen: voor jou, je ouders, je kinderen ... Voor heel je familie.

Wat zijn de voordelen van een vaste huisdokter?

Een vaste huisdokter kent jou en je familie goed. Hij weet wanneer je al ziek bent geweest, bij welke andere dokter je bent geweest, welk onderzoek je hebt gehad ...

Hij houdt dit bij in een map. Deze map heet een Globaal Medisch Dossier (GMD).

Vraag aan je huisdokter om een GMD bij te houden. Dit is gratis.

De dokter krijgt hiervoor geld van de mutualiteit.

Wat zijn de voordelen van een GMD?

- Je moet minder betalen bij de huisdokter.
- De huisdokter heeft een goed zicht op jouw gezondheid.
- De huisdokter vermijdt onnodige onderzoeken.

Hoe werkt een huisdokter?

Je gaat zelf naar de huisdokter. Als je te ziek bent om je te verplaatsen, komt de dokter bij jouw thuis. Je maakt meestal eerst een afspraak.

Je vindt een huisdokter in jouw buurt.

Wat neem je mee?

- kleeftbriefjes van de mutualiteit;
- je identiteitskaart;
- de namen van de geneesmiddelen die je neemt;
- geld om de dokter te betalen.

Wat als je de huisdokter niet kan betalen?

Naar de huisdokter gaan kost geld. Een groot deel van wat je betaalt krijg je terug van de mutualiteit. Je moet hiervoor het briefje van de dokter binnenbrengen bij de mutualiteit. Een klein deel betaal je wel zelf.

Je kan aan je huisdokter de regeling 'derde betaler' vragen. Dit wil zeggen dat:

- je aan de dokter een kleeftbriefje geeft;
- je enkel het kleine deel betaalt;
- je niet meer langs jouw mutualiteit moet gaan.

Je vraagt zelf aan je huisdokter of je met een kleeftbriefje mag betalen.

Dit is een vertaling van de folder 'De huisdokter' uit het Nederlands naar het Roemeens.

Ce înseamnă un medic de familie?

- Medicul de familie te ajută când ești bolnav(ă).
- Mergi mereu la același medic.
- Medicul poate fi bărbat sau femeie.
- Dacă este nevoie, medicul te trimite la un specialist.

Pentru cine?

Medicul de familie este pentru oricine: pentru tine, pentru părinții tăi, pentru copiii tăi...

Pentru întreaga ta familie.

Care sunt avantajele unui medic de familie stabil?

Medicul de familie stabil vă cunoaște bine pe tine și familia ta. Știe când ai fost bolnav, dacă ai mers la un alt medic, ce analize ai făcut...

Medicul păstrează totul într-o mapă. Această mapă se numește dosar medical global, în olandeză *Global Medisch Dossier (GMD)*.

Cere-i medicului tău de familie să țină evidența unui GMD. Este gratuit.

Medicul primește pentru acest lucru bani de la mutualitate <*casa de asigurări de sănătate*>.

Care sunt avantajele GMD-ului?

- La medicul de familie plătești mai puțin.
- Medicul de familie îți cunoaște bine starea sănătății.
- Medicul de familie evită analizele inutile.

Cum procedează un medic de familie?

La medicul de familie mergi tu singur(ă). Dacă ești prea bolnav(ă) ca să te deplasezi, vine medicul la tine acasă. De obicei faci o programare înainte.

Găsești un medic de familie în zona unde locuiești.

Ce ieși cu tine?

- etichete autocolante de la mutualitate;
- cartea ta de identitate;
- numele medicamentelor pe care le folosești;
- bani ca să-l plătești pe medic.

Ce se întâmplă dacă nu poți plăti medicul de familie?

Consultația la medicul de familie costă bani. O mare parte din ceea ce plătești îți este rambursată de către mutualitate. Pentru aceasta trebuie să duci, chitanța primită de la medic, la mutualitate. O mică parte o plătești tu.

Poți cere medicului tău de familie aranjamentul "plată prin terț", în olandeză "*derde betaler*".

Aceasta înseamnă că:

- îi dai medicului o etichetă autocolantă;
- tu plătești doar partea mică;
- nu mai trebuie să mergi la mutualitate.

Tu ești cel care îl întreabă pe medic dacă poți plăti cu eticheta autocolantă.